

## MEMBERS GUIDE

### INTRODUCTION

#### Welcome to the SunWings

At SunWings, our policy is to provide an opportunity for children of all nationalities, cultures, ages, and abilities to learn baseball in a fun, safe, and secure environment. This Member Guide contains essential information needed during the enrollment process and while registered as a member. Please read it carefully before joining. We sincerely hope that the international environment and professional coaching at SunWings will make baseball an enjoyable experience for both your child and your family.

#### はじめに

SunWingsでは、様々な国・文化・年齢・能力の全ての子供達に野球を、楽しく、安全、安心な環境の中で習う機会を提供することを方針としています。このメンバーガイドは、ご入会のお手続きに際して、またメンバーとしてご登録中に必要な情報を記載しておりますので、ご入会前にご一読頂きますようお願いいたします。SunWingsの国際的な環境とプロコーチのもとで、野球がお子様とご家族にとって、とても楽しい経験となることを心から願っています。

---

#### <SunWings Membership>

The SunWings Baseball Academy membership is valid for one year from the month of enrollment (the same applies to the validity of the annual membership fee). Unless we receive a notice of cancellation, the membership will be automatically renewed in the month of enrollment. Sessions must be attended at the location where you originally enrolled, and participation at other locations is not permitted. However, it is possible to change the location, but please make sure to contact the administration office in advance.

※**Note** : You may register your child at more than 1 venue in which case you will be charged the monthly fee × number of venues. However, your child can only attend the classes he/she is registered for (i.e. cannot come to another venue if he/she can't attend his/her regular session).

#### <SunWings メンバーシップ>

SunWings Baseball Academyメンバーシップは、ご入会月より1年間有効です（年会費の有効期間同様）。退会のご連絡を頂かない限り、ご入会月に自動更新となります。セッションは、ご入会いただいた開校地でのご参加となり、他の開校地でのご参加はできません。尚、開校地を変更することは可能ですが、必ず事務局にご連絡ください。

※**注**：複数の開校地でご参加の場合は開校地数分の月謝がかかります。また、メンバー登録をされていない開校地へ許可なく振替参加することはできません。

#### <Class Changes>

Your child will be enrolled in a class that best suits their abilities, age, and the overall level of the class, ensuring they can participate with enjoyment. If it becomes appropriate for your child to move up to a higher class, the coach or the academy administration will contact the parents to discuss this. Please note that class changes can only be made at the beginning of the month.

### <クラス変更について>

お子様の能力、年齢、当確クラスの全体レベル等を考慮し、お子様が楽しんでご参加頂けるクラスにご入会頂きますが、クラスを上げるタイミングについては、コーチやアカデミー事務局より保護者の方へ連絡をさせていただきます。クラスの変更は月初からのみとなりますのでご注意ください。

### <Leave of Absence and Withdrawal>

#### ●Leave of Absence

If your child will be absent for more than one month, you can switch from paying the monthly tuition to paying a retainer fee to secure their spot in the class. If you wish to take a leave of absence, please notify the SunWings administration office via email by the 5th of the preceding month.

#### ●Retainer Fee

1 month: ¥4,000

2 months: ¥3,000 (per month)

3 months or more: ¥2,000 (per month)

#### ●Withdrawal

If you wish to withdraw, please notify the SunWings administration office via email by the 5th of the current month. The withdrawal will be effective at the end of that month. Both leave of absence and withdrawal requests will be confirmed upon our reply. Please note that if we receive your request after the 5th, the leave of absence will begin the month after next, and the withdrawal will be effective at the end of the following month.

※**Note** : Please be aware that tuition fees already deducted due to a lack of timely notice will not be refunded or adjusted later.

### <休会及び退会について>

#### ●休会

1ヶ月以上のお休みをされる際には、月謝の代わりに休会費に切り替えてクラスの籍を確保しておくことができます。休会をご希望の場合は、前月の5日までに、eメールでSunWings事務局までその旨ご連絡ください。

#### ●休会費

1ヶ月 ¥4,000

2ヶ月 ¥3,000 (月ごと)

3ヵ月以上 ¥2,000 (月ごと)

#### ●退会

ご退会をご希望の場合は、当月の5日までに、eメールでTitans事務局までその旨ご連絡ください。その月の末日をもって退会といたします。休会、退会ともに、当方からの確認の返信をもって受付といたします。また、6日以降の受付分は休会は翌々月から、退会は翌月末付けとなります。

※**注**：期限までのお知らせがなかった為に引落しなった月謝については返金及び事後調整できませんので、ご注意ください。

### <Weather and Cancellations>

If there are any changes to the schedule due to facility availability at each location, we will inform you via email through Hacomono and on Facebook. Please note that procedures for inclement weather vary by location, so please check the following Facebook pages:

- U-15 → [facebook](#)
- U-13 → [facebook](#)

Notifications will only be made if a session is canceled.

### <悪天候及びキャンセルについて>

各開校地施設の都合により、スケジュールに変更が出た場合は、hacomonoのEメール及びFacebookにてお知らせします。また、各開校地で悪天候の場合の手順が異なりますので

- U-15 → [Facebook](#)
- U-13 → [Facebook](#)

にてご確認ください。  
セッションが中止の場合のみ告知させていただきます。

#### <Absences>

There is no need to notify us if you need to miss a session. Refunds or adjustments to future tuition payments will not be made for absences due to personal circumstances or the availability of the training location. Additionally, if you miss a session for personal reasons, you cannot make up the session on another day or at a different location. As each class has a maximum capacity, we appreciate your cooperation.

#### <ご欠席について>

セッションをお休みする際にご連絡は不要です。ご本人のご都合でお休みまたはキャンセルになった場合の返金や、以降の月謝の調整は行っておりません。また、ご自分の都合でお休みをされた場合に、他の曜日や開校地で振替をすることはできません。各クラスに定員がありますので、ご協力をお願いします。

#### <Payment Method>

As a general rule, payments are made via credit card for the monthly tuition fee. ASTORIA TITANS conducts 36 sessions per year (from April to March), and billing occurs every month (a total of 12 months). Regardless of the number of sessions held in a given month, the tuition fee is a fixed amount and is billed monthly. If there are fewer than 36 sessions throughout the year due to weather or ground reservations, we will refund 4,000 yen per session.

#### <お支払い方法>

原則として、お支払いはクレジットカードによる毎月の月謝でのお支払いとなります。SunWingsは年間（4月から3月）36回セッションを行い、請求は毎月（合計12か月）となります。その月のセッション数に関係なく、月謝は定額で、毎月の請求となります。年間を通して天候またはグラウンド予約の関係で36回セッションに満たなかった場合は1回につき4,000円を返金いたします。

#### <Annual Membership Fee>

The annual membership fee is automatically charged in the month of enrollment each year.

※Note: Please be aware that if you withdraw within a year after the renewal of the annual membership fee, no refunds or prorated adjustments will be made for the annual fee.

#### <年会費>

年会費は、毎月入会月に自動的に加算されます。

※注：年会費の更新後、1年を経たずにご退会の場合でも、年会費の返金や月割り調整等  
は行いませんのでご注意ください。

### <Terms of Use for Ticket Passes>

#### 1. Purchase of Ticket Passes

It is the responsibility of the customer to manage their own ticket passes. Please ensure that you purchase additional ticket passes before your current ones run out. Services cannot be provided if you do not have sufficient ticket passes, so please plan accordingly.

#### 2. Guarantee of Annual Session Numbers

For venues where ticket passes can be applied, we do not guarantee a specific number of sessions throughout the year. The number and content of sessions provided may change depending on the venue's schedule and circumstances, so please be aware of this in advance.

### <回数券の購入について>

ご利用いただく回数券は、すべてお客様ご自身で管理していただく必要があります。回数券がなくなる前に、必ずお客様ご自身で新たにご購入いただきますようお願い申し上げます。回数券が不足している場合、スクールをご利用いただけませんのでご注意ください。

### 年間セッション数の保証について

回数券の適用が可能な会場においては、年間を通じてのセッション数の保証はいたしかねます。提供するセッションの回数や内容は、会場の都合やスケジュールにより変更される場合がございますので、あらかじめご了承ください。

### <Additional Information>

#### ●Monthly and Annual Fee Changes

The fees may be subject to change in the future due to various factors. In such cases, we will notify parents in advance to obtain their consent.

#### ●Participation in Games

Participation in games is not included in the monthly fee. Participation is optional, and if you wish to have your child participate, please pay the event fee individually through hacomono to complete the entry.

#### ●Refund and Adjustment Policy

If you wish to take a leave of absence or withdraw after fees have already been paid, please note that no refunds or adjustments will be made.

#### ●Non-Payment of Tuition

If a tuition payment cannot be processed due to insufficient funds, the payment will be carried over and processed along with the next month's tuition.

※**Note** : If tuition payments cannot be processed for two consecutive months, we will request that the outstanding balance be settled via bank transfer, and we may proceed with the withdrawal process. We kindly ask for your attention to this matter.

#### ●Payment Adjustments for Class Changes and Event Participation

If you take a leave of absence or withdraw during the term, no refunds or adjustments to future tuition payments will be made. We ask that you inform us in advance. For any differences in tuition due to class changes, if the adjustment cannot be processed in the current month's billing, it will be carried over and added to the following month's bill. Additionally, if you participate in an event, please settle the participation fee individually through Hacomono.

### <その他>

#### ●月謝および年会費の変更

月謝および年会費は、今後様々な要因で変更される可能性がありますことご了承ください。その際には、事前に保護者様に確認を入れます。

#### ●試合の参加について

試合の参加は月謝には含まれていません。試合の参加は任意であり、参加を希望される場合は、hacomonoを通じて個別に参加費をお支払い頂き、エントリーが完了します。

●**返金および調整ポリシー**

既にお支払いいただいた後に休会や退会を希望される場合、返金や料金の調整は行いませんのでご注意ください。

●**月謝支払不履行の場合**

資金不足の為に月謝の振替ができなかった場合、繰越して翌月の月謝と合わせて振替をさせていただきます。

※注：2か月連続で引き落としが不能だった場合には、振込にて未払い分のご精算をお願いすると同時に、退会手続きをさせて頂くことがございますので、ご注意頂きますようお願い申し上げます。

●**クラス変更やイベント参加に伴う支払金額の調整**

お支払い頂いた学期内に休会や退会があった場合でも、返金や以降の月謝の調整は致しかねますので、事前のご連絡を頂きますようお願い申し上げます。クラス変更に伴う月謝の差額については、変更月の請求に間に合わなかった場合には翌月に繰り越して加算させていただきますのでご了承ください。また、イベントにご参加の際は、hacomonoを通して個別に参加費のご精算をお願い申し上げます。

<**Rules for Parents and Members**>

- Parents must ensure that participants wear appropriate attire (ASTORIA TITANS official uniform) and shoes suitable for the ground surface.
- Parents should make every effort to ensure that participants are not late.
- Parents are responsible for ensuring that participants travel safely to and from the training locations.
- Parents must pay the tuition fees on time (by ensuring that the payment account is funded without delay).
- If a participant's behavior disrupts coaching or is deemed dangerous to other participants, parents are expected to address this behavior. If such behavior persists, we may request the participant to withdraw from the program.
- Parents are expected to positively support their child's baseball education. While parents are encouraged to offer words of encouragement during practice, they must not give instructions, coach, or shout at their child.

<**保護者及びメンバーの会則**>

- 保護者は、参加者が適切な服装(SunWings公式Tシャツ、公式ユニフォーム)及びグラウンドの表面に適したシューズを着用するように注意すること。
- 参加者が遅れないよう、保護者が可能な限り計らうこと。保護者は参加者が安全に登下校（開校地への行き帰り）するように計らうこと。
- 保護者は月謝の支払いを期限内に行うこと。
- 参加者の受講態度がコーチングの妨げになる場合、及び他の参加者に対して危険だとみなされた場合、保護者も注意を促すこと。前述のような態度が継続して見られた場合は、退会を促す可能性があります。
- 保護者は、お子様の野球教育をポジティブに支持すること。保護者が見学中に激励の言葉をかけることは奨励するが、指示やコーチングをしたり、子供を怒鳴るような行為は絶対にしないこと。

<**Child Protection, Equality, and Insurance Policy**>

ASTORIA TITANS prioritizes the safety of your child above all else. Parents are encouraged to inform us as soon as possible of any matters that may affect their child's physical or mental well-being. If your child has been diagnosed by a physician or has any of

the following (but not limited to) conditions, please notify us before enrollment: asthma, diabetes, autism, epilepsy, ADD, hypersensitivity, depression, visual impairment, hearing impairment, or emphysema.

SunWings values equality and fairness in sports and does not discriminate based on race, religion, language ability, physical ability, gender, or social class.

Disability insurance is included in the annual membership fee and is valid throughout the period your child is registered and attending as a member. The disability insurance is provided through the Japan Sports Council's Sports Safety Insurance. If you need to file a claim, please consult with us, and we will assist with the process. SunWings coaching staff are also covered by liability insurance.

#### **<子供の保護、平等、保険ポリシー>**

SunWingsはお子様の安全を最優先しています。保護者の方は、お子様の身体及び精神面に影響の可能性がある事柄について、なるべく早めにお知らせ下さい。医師の診断を受けている又は、以下のような（下記に限らない）症状をお持ちのお子様はご入会の前に 必ずお知らせ下さい：喘息、糖尿病、自閉症、癲癇、ADD、神経過敏症、うつ病、視覚障害、聴覚障害、気腫

SunWingsはスポーツの平等と公平を重んじ、次のような区別・差別を行いません；人種、宗教、言語能力、身体的能力、性、社会階級

障害保険は年会費に含まれており、メンバーとして登録及び出席している期間中につき有効です。障害保険は、公益財団法人スポーツ安全協会のスポーツ安全保険に加入しており、請求手続きが必要な場合は手続きを行いますのでご相談下さい。SunWingsのコーチングスタッフは賠償保険に加入しています。

#### **<Facility Use Regulations>**

The facilities used by SunWings are made available with the understanding that all users will strictly adhere to the rules, which are in place for safety and security purposes. If the rules are not followed, access to the facilities may be prohibited. We kindly ask for your cooperation in strictly observing the rules.

#### **<施設利用規則>**

SunWingsが利用している各開校地は、安全・防犯等の目的の為、利用者がきちんとルールを守ることを前提として、施設の開放を行っております。ルールが守られない場合は、利用禁止となりますので、ルールを厳守頂きます様、ご協力お願い申し上げます。

#### **<Privacy and Image Rights Policy>**

SunWings is committed to protecting the personal information collected both online (through bookings, registrations, inquiries, and emails) and in written form (such as registrations). We do not disclose this information to third parties. SunWings may use photos of its members, collected both in print and online, for advertising and marketing purposes. These images will only be used for promotional activities, and the image rights of these photos are owned by SunWings. The use of these images by third parties is strictly prohibited. If you have any concerns about your child's photo being used, please inform us. If we do not receive such notice, please understand that your child's photo may be used solely for promotional purposes.

#### **<個人情報保護及び肖像権ポリシー>**

SunWingsはオンライン（ブッキング、登録、お問い合わせ及びEメールでのご連絡）及び手書き（登録等）で収集された個人情報の保護を徹底しており、第三者に提出することはありません。SunWingsは、広告及びマーケティングの目的で、印刷物及びオンラインで登録されたSunWingsのメンバーの写真を使用させて頂くことがあります。これらの画像は

プロモーション活動においてのみ使用し、これらの画像の肖像権はSunWingsが所有し、第三者の使用については禁止しています。お子様の写真を使用することに問題がある場合は、お知らせ下さい。お知らせがない場合は、プロモーションの目的に限り、お子様の写真を使用させていただきますのでご了承下さい。